鳴謝啓事

本社舉行第四十七週年紀念，荷蒙各橋團、商號、本埠及外埠友好惠贈賀儀、祝詞、鮮花、青樹等，同人敬領之餘，特此

鳴謝　並祝

各位商業宏發

聖誕快樂　並賀新禧

振華聲藝術研究社同人敬啓

全加李氏總公所登記通告

本總公所會員登記册籍，因年代久遠，會員方面，其中缺乏住址，或遷移關係，以致文件無法投遞，影響公所事務不少。業經理事會決議通過，舉辦複查登記在案。凡本總公所會員，務希於本年十二月七日起至十三日止，一連七天，每日下午一時至五時，親自携同本總公所登記證來所辦理登記，以利選舉之進行，逾期自悞。特此通告本總公所會員。

一九八一年十二月三日

駐雲埠全加李氏總公所啓

紙餐帖喜印專

請電　六八五-八九一四

國語班成立

華語學校定於一九八二年一月十八日上課，校務主任馬超林，禮聘來自祖國中山大學高材畢業生關惠連小姐爲該班教授，正音北京國語，用粵語解釋，課本印備，還有卡式錄音帶爲利便你在家裏學習。該國語班由晚上七點至八點半止，有意學講國語者請早報名，取納人數有限。

CHINESE SCHOOL OF LANGUAGE, 3289 MAIN ST. 872-2810

誠徵女友

男，三十四歲，五呎七吋，加拿大公民，有正當職業，誠徵三十歲以下少女，先友後婚，有誠意請函相片寄下列地址轉交，不合原件奉還，守秘密。

C/O MR LEE P.O. BOX 21493 STN. C VANCOUVER B.C. V5T 4E1

貨車搬運

搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-4942

教授鋼琴

專門教授各級鋼琴，保送考試及比賽，流行曲及古典音樂，有意者請電：872-1029

徵友

女，五尺四，徵卅三至卅八歲，有事業基礎男士，寄相片，包保密，先友後婚。信可寫中英文。S.K. YUEN P.O. BOX 4690 VAN. B.C. V6B 4A1

以發行價銀售出地氈

Wholesale to the Public

CARPET - LINO INSTALLATION

LOW LOW PRICES

請來參觀，訂購詢問，一律歡迎

FAMILY CARPETS

1762 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V5L 1S9　Bus. 254-4277

餐館出讓

賣實業或生意均可，位于BC，PRINCE RUPERT下午六時至十時電溫哥華電話：872-8769

蔬菜果舖出讓

二埠市中心唯一蔬菜果舖，朝九晚六，六天營業，利潤好，批期長，價五萬五千，有意請電：五二二-五四一四洽。

西餐館廉價出讓

近旺區，有全酒牌，座位九十，設備齊全，東主因事無法兼顧，取價九萬八千。有意者幸勿錯過。電：255-0932與東主接洽。

2717 E HASTINGS

新屋出賣

三睡房，土庫部份完成，地點好，鄰居中國人。2768 E. 六街。十八萬五千。星期日一點至四開放。英語電：294-9043

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERNI餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-2724-4032 或 112-2723-8641

中西餐館出讓

位於西區邊寫字樓大廈，高尚住宅區，座位六十餘，有烈酒牌，裝修幽雅，衛生設備，有冷暖氣生貯用具齊全，每年生意超過二十萬元。每天營業時間短，極有發展前途。現東主志圖別業。開價九萬七千五百元。有意餐業者，勿失良機。請電：TEL. 261-1223陳洽

唐餐館出讓

座位五十四，有酒牌，餐房兼外賣，有意者請於晚上五時至九時電：327-7741

唐餐館出讓

位於CLEARBROOK埠，有酒牌，座位五十，地點適中，適合家庭經營，批期長及租平，年做生意額十三萬餘。有意者，請電112-8531-4715 四時后陳洽。

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興建八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函洽。

唐西餐館廉讓

近卡技利，六十五座位，唐餐獨市，無競爭，位於油礦地區，生意穩定，後座有地方住，有意請自費電話非臘接洽。112-403-2850 或 252-5769

埠仔唐西餐館廉讓

四時後自費電郭或羅先生洽 306-764-3383

小型菓舖出讓

三年期，價一萬一，貨約七千，有三房兩廳住，日做三百。電話：321-3847

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電853-4262李洽。VERMILION ALTA.

埠仔唐餐館出讓

座位百餘，每年生意三十餘萬，架撐新。有意者請電：112-352-3456 與JOHN或BILL接洽。

唐餐館出讓

位於大百貨公司對面。生財設備齊全。有意者請電：588-3788洽

果舖花舖出讓

好地點果舖花舖出讓，地址：5081 CANADA WAY 如有意者，請來面議。

埠仔生意出讓

生意安定，容易打理，賺錢好機會，約一畝地連實業。合夫婦經營。價錢二十二萬。有意者請自費電112-6628-3222

餐館出讓

雲埠商業區座位三十二個，開價一萬八千。上午八時至三時電話：六八四-一七一一

八〇年尾車九千五

TURBO, TRANS-AM 靚白車身紅大鷹有冷氣自動4W DICS及其他設備齊全。電話：874-6248洽

翻新孖屋大平賣

十三街近菲沙街，地33×130，上下各獨立三睡房，月租，千餘，十三萬五千，電327-1386

獨立孖屋一間出售

近唐人街，兩年半新，二房一廳，爐頭雪櫃乾洗衣機，電視擴音機，全部傢俬。電：255-7633

沙省餐館住宅廉售

入息好，每年生意十萬餘元。東主他遷，連後座住宅割愛廉售，共六萬餘元。請電：(306)679-2141

菓舖生意自賣

PORT COQUITLAM 有意日做七百餘元，價五萬九，有意請電：九四二-零五一五

生意機會

做炸鷄湯，三文治店，位於市中心。座位四十，減價六萬九千。歡迎還價。詳情請電：ALLAN HUANG 266-9776 OR PETER WU 261-6890 UNITED 736-3831

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁齊。十一厘，面對公園，交通方便，在高尚區，十四萬九千。430-6048

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利埠南部七十咪，取價三十五萬，淨賣生意十五萬，租三千元。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後電：112-4034-2736。

福地待購

▲有地五畝半，可建四十八間二層高半房。

▲高級市場，地產，五畝半，經政府批准。

▲有地三百二十畝可建高尚住宅

▲有地七畝半，可建柏文。

有意者請與盧永基聯洽。電話：253-6806

舊屋換新屋

話都有咁平。溫哥華東區，靚街新屋。一千一百平方尺。三房二廳。大廚房，有景。開價十六萬五千。還可以舊換新。歡迎星期日二點至四到 3035 CHARLES ST參觀。或電蘇先生 421-3430 291-2881 BB公司

中西餐館出賣

▲DAWSON CREEK B.C. 生意或連實業，八十六座位咖啡館及餐房FULLY LICENSE酒牌樓上有房出租或自住。

▲120座位 DINING LOUNGE可以做夜總會或增加座位至180，有停車場，面積大。

詳細情形來信或電：TRIO VENTURES CO LTD P.O. BOX 2280 DAWSON CREEK, B.C. V1G 4L1 112-782-8222 782-2296(JERRY) NO COLLECT

有屋自賣

十六街東近域多利街，交通方便，孖屋地。有意請電：四三八-一二九〇請於晚上八時至十一時查詢。

屋主減價急賣

八睡房，樓下完成可出租，地大45×120，1839 E 61街，十二萬五千。325-4572

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚電話306-4532-2540

超級市場出賣

四千尺，十個停車位，東區，地點好，每日收入二千五百，電話：876-9026或美國實業公司：433-2471

小型級市場自賣

兼營雪肉，開價三萬九。適合夫婦經營。租平，批長。電話：253-5433 或 434-6816

屋主自賣

3473-E 24TH AVE 三睡房，無土庫33×120新裝修，火爐有四萬二千，十一厘利息按揭，一千三百平方尺。環境好，請到來參觀，一定要賣出，英語電430-6417

建築師新屋自賣

三睡房，三浴室，正層一千四百八十五平方尺，熱水煖爐，屋內設有吸塵設備，地闊39×110雙車房，周末一點至五開放 3246 E 16 AVE VANCOUVER B.C 減價出賣，二十萬九千，英語電話：253-9360

百五千九萬七十屋新

減價出賣，地闊50尺。靠近北溫。正層一千九百，下層一千二百。家庭房。三睡房四火爐，三陽台。英語電738-4953

新屋出賣

一千九百平方尺，四至五睡房，家庭房，33×187，近三十五火乃磨，最好地點。開價二十一萬五千。英語電：872-3411

雜貨商店出賣

位於三角洲蘭拿埠商業中心區，高地價區域，一千五百方尺雜貨店，可租賃，欲知其他詳情，或想前往參觀，請與下址洽商查詢 LARRY POPOFF SMYTHE McMAHON INC. 1050 WEST PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電：(604)687-1231

有屋出賣

▲GRANDVIEW HWY 49.5×110。三睡房，工業地，十一萬。

▲域多利夾十三街。街角地，孖屋地，二睡房，土庫一房一廳。

▲域多利近六十一街，正層二房，土庫二房，浴室。近學校巴士

▲本拿比NELSON街，地大75×115，廿二年新。四睡房。適合大家庭。交通方便。詳情請電BB公司 435-1471 或住家：464-1091 或：687-7711 PAGER 7889 GRACE LI 李張蘭芳

列治文靚大屋出賣

地六十乘一二八，五房另加大遊戲室廚房主人房特大，中心吸塵系統3180方尺，三年半新，廿九萬五千，速電屆太271-7874或 BB公司273-3111

發達良機

白石鎮唐餐館，拆夥在即，廉價出讓，有停車場，新淨架生齊全，租平，生意好，市中心區無競爭，想發達立刻打電話：伍偉傑五二一-三〇一二 任先生四三〇-一一七七 公司：四二四-三一一三 北極星地產燕梳公司

特價急賣

八年新保養良好三房，主人房有廁所，美瓷及充滿陽光的廚房，餐廳及大客廳，土庫完成有房廳，浴室及廚房。接交抵利息分期付款。詳情即電話：LINDA FONG 住家：733-0103 公司：273-0411 LEADER'S REALTY GROUP

商業樓廉售

二八二一-二八二三CLARK DR. 年半新，舖位及兩組柏文，全部租出，現租每年約二萬元，將來可租至二萬五千元，減價二十九萬元，請洽李岳禎261-6089。高華實業有限公司 873-8591

北雲快西餐館出賣

有好生意機會，有詳細解譯，及每年收入報告書交買主看，請問 SUSILA BRYANT KER & KER LTD. 922-9121廿四小時電話 921-8183

美國加州商場出賣

二埠商場。場地七萬尺。八間舖地約七千尺，在興建中，另有完成舖位租出，月入二百元，業主年老，平賣十六萬五千美元。首期六萬，利息十厘。

另一幅場地一萬尺，七間舖位，經已完成，三間租出，月入六百四十元，平賣十六萬九千美元，首期六萬，利息十厘。詳情請中英語電：二九九-四三五一 找黃生接洽。

餐館物業

京士威六千號附近，街角，地大萬七尺，座位一百二十。七十九萬五千。（生意另計）。梁兆禧三二四-四七五二。高華實業有限公司：八七三-八五九一。

餐館出售

沙省中西餐館，四萬人口，獨市生意，年做生意超過九十萬，座位二百五十個，三年新，設備華麗，時間短，四週有四大酒店圍繞，獨立大廳，大停車場，位在高速公路口，有酒牌，租平，批長，業主無暇兼顧，廉價出賣，請四時後自費電 306-764-6700 鵬祖接洽。